



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1188
18 de noviembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 18 DE NOVIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo adjuntarle la carta, de fecha 17 de noviembre de 1999, que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, a propósito de una nueva agresión cometida el 5 de octubre de 1999 contra la región septentrional del Iraq por las fuerzas armadas de Turquía, que ha ocasionado daños cuantiosos a personas y bienes iraquíes, y también sobre el hecho de que estas fuerzas hayan concentrado efectivos adicionales en la frontera entre el Iraq y Turquía, a fin de realizar una agresión militar de amplio alcance dentro de territorio iraquí. En dicha carta se pide a Vuestra Excelencia que despliegue sus mejores oficios y haga un llamamiento al Gobierno de Turquía para que respete las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional y retire inmediatamente sus fuerzas armadas del territorio del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

Anexo

Carta de fecha 18 de noviembre de 1999 dirigida al Secretario General
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Como continuación de la carta que le dirigí el 5 de octubre de 1999, tengo el honor de señalar a la atención de Vuestra Excelencia que una unidad del ejército de Turquía, compuesta por 20 tanques, ha penetrado en la región septentrional del Iraq por la zona turca de Dur Naj y se ha dirigido hacia las zonas de Batufa y Kani Masi. Al mismo tiempo, Turquía concentraba más tropas en la región fronteriza de Yaqursa, preparándose para penetrar en territorio iraquí con el propósito de realizar una amplia agresión militar. Además, unidades de ingenieros militares de Turquía, en colaboración con empresas civiles de construcción de ese país, construyeron el puente de Bulbul sobre el río Zab, en el interior de nuestro territorio nacional, mientras que unidades de las fuerzas armadas de Turquía, situadas de hecho en territorio iraquí, seguían realizando operaciones militares en las zonas montañosas de Matin y Karah, contando con el apoyo de helicópteros, vehículos blindados y tanques turcos. Esta agresión produjo cuantiosos daños a kurdos iraquíes de la región y a sus propiedades, y también a bienes públicos.

El Gobierno de la República del Iraq condena enérgicamente la violación de la integridad territorial y el espacio aéreo del Iraq por parte de las fuerzas armadas de Turquía y exige al Gobierno de Turquía que retire inmediatamente sus fuerzas agresoras del interior del territorio iraquí y se abstenga de repetir estas prácticas, que son contrarias a las relaciones de buena vecindad y a los principios del derecho internacional y de la Carta de las Naciones Unidas. Además, el Gobierno de la República del Iraq rechaza de forma tajante las excusas y pretextos que esgrime Turquía para reincidir en sus agresiones contra la parte septentrional del Iraq, ya que su alegación de que quiere perseguir a elementos que amenazan la seguridad nacional de Turquía no legitima a este país para continuar aplicando dicha política, que está en abierta contradicción con sus declaraciones de que respeta celosamente la soberanía y la integridad territorial del Iraq.

El Gobierno de la República del Iraq, a la vez que se reserva el derecho a exigir indemnizaciones por los perjuicios ocasionados por estas prácticas ilícitas, vuelve a hacer un llamamiento al Gobierno de la República de Turquía para que ponga inmediatamente fin a estos actos, que violan la soberanía del Iraq y ponen en gran peligro la seguridad y la integridad del Iraq e insta a Turquía a dar pruebas concretas del respeto que dice profesar de las normas de buena vecindad entre ambos países.

Por lo tanto, tengo la esperanza de que las Naciones Unidas asumirán las responsabilidades que le incumben en virtud de la Carta, e impedirán que continúen las amenazas y agresiones a las que se ve expuesto nuestro país. Pido a Vuestra Excelencia que despliegue sus mejores oficios y haga un llamamiento al Gobierno de Turquía para que respete las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional y retire inmediatamente sus fuerzas armadas de territorio iraquí.

Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq